

MIC

18 May, 2025

## Exodus 出エジプト

The Bible - God's Word - is an extraordinary book. It has themes and prophetic words which echo across the generations for thousands of years. Prophecies and oracles, themes and concepts, which on their own might appear to be meaningless or even silly threads, in the context of history are woven into a rich tapestry of divine revelation.

聖書「神の御言葉」は驚くべき書物です。聖書には、何千年もの間、世代を超えて響き渡るテーマと預言的な言葉があります。預言や託宣、テーマや概念は、それだけでは無意味な、あるいは愚かな糸にさえ見えるものかもしれませんが、歴史の文脈の中において、神の啓示の豊かなタペストリーに織り込まれています。

This morning, I'd like to look at the Exodus as a primary example of this. The Exodus itself is miraculous, but we might wonder how it could be meaningful for the generations that followed, and certainly what relevance it has for us today. Spoiler alert: the Exodus 3,500 years ago is extremely relevant for us today. So let's look at how that is.

今朝は、その主な例として、出エジプトを取り上げたいと思います。出エジプトそのものは奇跡的な出来事ですが、その後の世代にとってどのような意味があるのでしょうか。結論を先に述べますが、**3500**年前の出エジプトは、現代の私たちにとって極めて重要な意味を持っています。では、一体どのようなことなのか見ていきましょう。

The Exodus story from Joseph to Moses leading the Israelites across the sea:

ヨセフからモーセがイスラエルの民を率いて海を渡るまでの出エジプトの物語：

“Then Moses stretched out his hand over the sea, and all that night the Lord drove the sea back with a strong east wind and turned it into dry land.” Exodus 14:21)

#### 出エジプト記 14 章 21 節

モーセが手を海に向けて伸ばすと、主は一晩中、強い東風で海を押し戻し、海を乾いた地とされた。水は分かれた。

- God saved them by the blood of a lamb. [image]
- 神は子羊の血によって彼らを救われた。
- They passed through the waters from slavery to freedom. [image]
- 彼らは奴隷状態から自由へと水を通り抜けた。
- God sustained them by giving them miraculous bread (manna) and water from a rock. [image]
- 神は奇跡的なパン（マナ）と岩からの水を与えて彼らを支えられた。

But that generation never completed their exodus. Why not?

しかし、その世代が出エジプトを達成することはありませんでした。なぜでしょうか。

- They grumbled (ungrateful) and
- 彼らは不平を言い（感謝がなく）、そして
- They were disobedient (they made an idol).
- 不従順だった（偶像をつくった）。

They wanted to go back to Egypt. They actually wanted to go back to slavery!

彼らはエジプトに戻りたがりました。奴隷状態に戻りたがったのです！

So that generation were never allowed into the Promised Land.  
They died in the desert. Their exodus remained incomplete.  
We see in this - and we'll see again going forward - that there are two things that God requires of us:

だから、その世代は約束の地に入ることを許されませんでした。彼らは砂漠で死にました。彼らの出エジプトは不完全なままでした。このことから、神が私たちに求めておられる2つのことがわかります：

**Obedience - loving God** - believing in His Son  
- **loving others** - caring not only for family but for strangers - for the weak and vulnerable

従順であること -神を愛し -その御子を信じ  
-隣人を愛し  
-家族だけでなく周りに置かれた全ての人を愛すること -弱い立場に置かれている人たちをも

**Gratefulness** - Giving thanks in all circumstances

感謝すること -どんな状況においても感謝をささげる

**Key verse (read together): *The life that pleases me is a life lived in the gratitude of grace. Psalm 50:23***

詩篇 50 篇 23 節

感謝のいけにえを献げる者は わたしをあがめる。

A pattern of disobedience and grumbling became cyclic throughout the Old Testament.

不従順と不平不満のパターンは、旧約聖書を通して周期的に起こりました。

In the book of Joshua, the Israelites were led out of the wilderness (out of slavery), passed through the waters of the Jordan river and

into the Promised Land (freedom). [image] This was no easy passage. Once in the promised land they still had to win at least 13 battles.

ヨシュア記で、イスラエルの民は荒野（奴隷状態）から導かれ、ヨルダン川の水を通り、約束の地（自由）に入りました。これは容易な通過ではありませんでした。約束の地に入ってから、彼らは少なくとも 13 の戦いに勝たなければなりませんでした。

So again they grumbled (ungrateful) and were disobedient. Joshua had to ask them clearly, “Choose this day whom you will serve” - the ‘gods’ on the other side of the river, or the Lord. They chose the Lord, but not for long... So their exodus remained incomplete.

そこで彼らはまた不平を言い（感謝を忘れ）、従順ではありませんでした。ヨシュアは彼らにはっきりと、「今日、あなたがたは誰に仕えるのか選びなさい」と言わなければなりませんでした。彼らは主を選びましたが、長くは続きませんでした。

**Key verse (read together): *The life that pleases me is a life lived in the gratitude of grace. Psalm 50:23***

### 詩篇 50 篇 23 節

感謝のいけにえを献げる者は わたしをあがめる。

At the time of the judges (Samson, Deborah and Gideon etc) we see the cycle rolling on, again and again. The Israelites were delivered out of slavery and oppression and into freedom. Then they grumble (ungrateful) and disobey, then they go back into oppression, then they are delivered into freedom again. Then they grumble and disobey, then they go back into oppression, then they are delivered into freedom again...

士師たちの時代（サムソン、デボラ、ギデオン等）になると、このサイクルが何度も繰り返されます。イスラエルの民は奴隷と抑圧から解放され、自由になります。しかしその後、彼らはまた不平を言

い（感謝を忘れ）、背き、再び抑圧に戻り、また自由に解放されるのです。そして彼らは不平を言い、背き、再び抑圧に戻り、そして再び自由に解放され....。

**They never really learned obedience and they never had a lasting gratefulness for the Lord's love, provision and promises for them. They never really completed their exodus.**

彼らは決して従順を学ぶことはなく、主の愛と備え、自分たちへの約束に対する永続的な感謝を持つこともありませんでした。彼らは本当の意味で出エジプトを達成させることはなかったのです。

**What hope was there for the Israelites - and for us - with this ongoing cycle of slavery and oppression then deliverance then disobedience and ungratefulness then slavery and oppression then deliverance...?**

奴隷と抑圧→解放→不従順と感謝のなさ→奴隷と抑圧→解放...というサイクルが続く中で、イスラエルの民に、そして私たちに、どのような希望があったのでしょうか。

**Remember that first Exodus? The one 3,500 years ago that couldn't possibly have any relevance for us today? [That Exodus when](#)**

最初の出エジプトを覚えていますか。3,500年前のもので、現代の私たちには何の関連性もないように思えます。最初の出エジプトでは、

- **God saved them by the blood of a lamb.**
- 神は子羊の血によって彼らを救われた。
- **They passed through the waters from slavery to freedom.**
- 彼らは奴隷状態から自由へと水を通り抜けた。
- **God sustained them by giving them miraculous bread and water from a rock. [\[image\]](#)**
- 神は奇跡的なパンと岩からの水を与えて彼らを支えられた。

That Exodus has been followed by a greater Exodus. A final Exodus.  
Enter Jesus

その出エジプトには、さらに偉大な出エジプトが続いています。最後の出エジプトであり、イエスの登場です。

- Jesus is the great Passover Lamb of God whose blood saves us from our slavery to sin.
- イエスは神の偉大な過越の小羊であり、その血は私たちを罪の奴隷から救ってくださる。
- We pass through the waters of baptism into Jesus, taking us from slavery into freedom
- 私たちはバプテスマの水を通してイエスのもとに行き、奴隷の身から自由へと導かれる。
- We are sustained in our new life in Christ by Jesus Himself, the Bread of Life and the Living Water which flows from Jesus the Rock.
- 私たちは、キリストにある新しいいのちによって支えられる。イエスご自身がいのちのパンであり、岩であり、そこから生ける水が流れ出る。

The parallels between the first exodus and the exodus we experience in Jesus are so striking, we can't but marvel at the glory of God and His sovereignty over history.

最初の出エジプトと、私たちがイエスにおいて経験する出エジプト（解放と贖い）との間にある類似性は非常に顕著で、私たちは神の栄光と歴史に対する神の主権に驚嘆せざるを得ません。

In the Old Testament, God's people were saved from slavery to people and given freedom to live for God.

In the New Testament, Jesus delivers us from a greater slavery - slavery to sin - and gives the ultimate freedom to live for God.

旧約聖書では、神の民は人への奴隷状態から救われ、神のために生きる自由を与えられました。

新約聖書では、イエスは私たちをより大きな奴隷状態-罪の奴隷-から救い出し、神のために生きる究極の自由を与えてくださいます。

Questions and challenges remain:

Will we be obedient to God in the freedom we have received (or will we go our own way)?

Will we live in the gratitude of grace (or will we grumble)?

しかし疑問と課題は残ります：

受け取った自由の中で神に従うのか（それとも我が道を行くのか）。

恵みに感謝して生きるのか（それとも不平を言うのか）。

**So our study of Exodus becomes not only a celebration of God's faithfulness but a test of our own faithfulness.**

それゆえ、出エジプトの学びは、神の誠実さを祝うだけではなく、私たち自身の忠実さを試すものとなるのです。

Today we face the same challenges the Israelites faced and these challenges I put to you:

今日、私たちはイスラエルの民が直面したのと同じ課題に直面しています：

**1. Choose this day *who* you will serve**

**2. Choose this day *how* you will serve**

1. 今日、誰に仕えるかを選びましょう

2. 今日どのように仕えるかを選びましょう

Let's start with the 'Who?' Question. Who will you serve: the Lord, yourself, or another?



まずは「誰に？」という質問から始めましょう。主か、自分自身か、それとも他の誰かか。

Do you enjoy your sins and being the **master** of your own life? If you are in Christ, are you tempted to go back to old pet sins, to old comforts and ways? Or are you committed to following the Lord? (Can't serve two masters...)

あなたは自分の罪を楽しみ、自分の人生の主人であることを楽しんでいるでしょうか。もしあなたがキリストのうちにあるのなら、昔の慣れ親しんだ罪や、以前の快適さ、やり方に戻る誘惑に駆られていないでしょうか。それとも、あなたは主に従うことを誓いますか。（二人の主人に仕えることはできません...。）

And the 'How?' question. Will you serve tepidly, occasionally, ungratefully? Or will you serve the Lord joyfully, fully, and with gratitude?

そして「どのように？」の質問です。生ぬるく、時折、感謝もせずに仕えるか。それとも、喜びをもって、十分に、感謝をもって主に仕えるのか。

**Key verse (read together): *The life that pleases me is a life lived in the gratitude of grace. Psalm 50:23***

詩篇 50 篇 23 節

感謝のいけにえを献げる者は わたしをあがめる。

Today I want to encourage you to be obedient to the Lord.  
(Who we serve)

今日私は、あなたが主に対して従順であるよう励ましたいです。  
(誰に仕えるか)

That is, **I want to encourage you** to believe in Jesus, to receive Him in your life, to follow Him as His disciple and to be an instrument of His freedom in an oppressed world.



つまり、イエスを信じ、イエスを自らの人生に迎え入れ、イエスの弟子として従い、抑圧された世界でイエスの自由を示す道具となって欲しいのです。

Today I want to encourage you to be grateful to the Lord.  
(How we serve)

今日私は、あなたが主に対して感謝するよう励ましたいです。  
(どのように仕えるか)

That is, **I want to encourage you** to “rejoice always, pray continually, give thanks in all circumstances; for this is God’s will for you in Christ Jesus”. (1 Thess. 5:16-18)

つまり、「いつも喜んでいなさい。絶えず祈りなさい。すべてのことにおいて感謝しなさい。これが、キリスト・イエスにあって神があなたがたに望んでおられることです。」（テサロニケ人への手紙 第一 5 章 16-18 節）このことを実践して欲しいのです。

We serve the Lord by rejoicing and being thankful. Our joy and gratefulness is a testimony to God’s goodness.

私たちは喜び、感謝することによって主に仕えます。私たちの喜びと感謝は、神のいつくしみの証です。

**Key verse (read together): *The life that pleases me is a life lived in the gratitude of grace. Psalm 50:23***

詩篇 50 篇 23 節

感謝のいけにえを献げる者は わたしをあがめる。

Let me briefly but importantly connect this obedience and gratefulness to the work of DMI. The Bible routinely talks about God’s care for the lost, the vulnerable, the outcast. The Deaf in developing countries are all of these. Without DMI and other supporting agencies, the Deaf are typically ostracised, abused, outcast, lonely and without hope. They certainly don’t know the love of God. We lead them in an exodus out of these things and into the

freedom that Christ and Christian community give. And it's a joy for us to do this and their gratitude is encouraging.

ここで、簡単にではありますが、重要なこととして、この従順と感謝の気持ちを DMI の活動に結びつけてみたいと思います。聖書は日常的に、失われた者、弱い者、追放された者に対する神の配慮について語っています。発展途上国のろう者は、これらすべてです。DMI やその他の支援機関がなければ、ろう者は通常、仲間はずれにされ、虐待され、のけ者にされ、孤独で希望がありません。彼らは確かに神の愛を知らないのです。私たちは、このような状況から抜け出し、キリストとクリスチャンのコミュニティが与えてくれる自由へと、ろう者を導いているのです。そしてそれは私たちにとって喜びであり、彼らの感謝は励みになります。

Let me briefly but importantly connect this obedience and gratefulness to the work of Pastor Joseph. I was so encouraged to read in the Church mail this week that this week marks 40 years since Ps Joseph received Jesus into his life. He notes that “Like the Israelites who wandered, I’ve had my own desert seasons. And yet, time and again, the Lord ... has patiently shaped me through trials, gently restored me in failure, and graciously allowed me to witness His power in ministry and family ... He has never let go of my hand.” What a wonderful testimony of obedience and gratitude.

この従順と感謝をジョセフ牧師の働きに結びつけてみましょう。今週の Church This Week (E メールでの週報) で、ジョセフ牧師がイエス様を心にお迎えしてから今週で 40 年になると知り、とても励まされました。ジョセフ牧師は、「さまよったイスラエルの民のように、私にも砂漠の季節がありました。それでも、主は…何度も何度も、試練の中で忍耐強く私を形づくり、失敗の中で優しく私を回復させ、恵み深く、ミニストリーや家族の中で主の力を証しすることを許して下さいました…主は決して私の手を離されませんでした。」と記しています。なんと素晴らしい従順と感謝の証でしょうか。

Indeed, our gratitude pleases God and is a testimony to God's goodness.

私たちの感謝は神を喜ばせ、神の素晴らしさの証となります。

Luke's gospel gives an account of 10 lepers being healed. All were healed yet only one came back to thank Jesus. It seems that 9 of those people wanted to be healed but they didn't want Jesus. They just wanted to go back to their old life. They wanted to go 'back to Egypt'. The one who came back and gave thanks wanted to be healed *and* he wanted a new life with a relationship with Jesus. He didn't just want the exodus from oppression, he wanted entry into the Promised Land.

ルカの福音書には、10人のらい病人が癒されたことが書かれています。全員が癒されたのに、イエスに感謝を伝えに戻ってきたのは一人だけでした。そのうちの9人は、癒しは望んでいたようですが、イエスのことは望んでいませんでした。彼らはただ元の生活に戻りたかったのです。彼らは「エジプトに帰りたかった」のです。戻って来て感謝した人は、癒されたかったし、イエスとの関係においても新しい人生を歩みたかったのです。彼は抑圧からの脱出を望んでいただけでなく、約束の地に入ることを望んでいました。

This brings us to the motivation we have in choosing who we will serve and how.

このことは、私たちが誰にどのように仕えるかを選択する動機につながります。

*What is it you want?*

あなたは何を望んでいるでしょうか。

Do you just want the healing or do you want the Healer? Do you just want the freedom or do you want the freedom-giver? Which is more desirable to you?

ただの癒しを望んでいますか。それとも癒し主を望んでいるでしょうか。ただ自由が欲しいですか。それとも自由を与えることのでき

るお方を望んでいるのでしょうか。あなたにとって、どちらがより望ましいですか。

**Santa Claus. He is very popular on Christmas Day because he gives gifts. The other 364 days of the year, no-one cares about Santa Claus. No-one wants Santa Claus. We just want the gifts.**

サンタクロース。サンタクロースはプレゼントをくれるので、クリスマスの日には大人気です。他の **364** 日は、誰もサンタクロースなんて気にしません。誰もサンタクロースを欲しがりません。ただプレゼントが欲しいだけなのです。

**Is God like Santa Claus to you? 'God, give me what I need/want and then go away for while until I need or want something else'? Do you want the blessings but not the Blessor?**

あなたにとって神はサンタクロースのような存在ですか。「神よ、私に必要なもの／欲しいものを与えてください。そして私がまた何かを必要としたり欲したりするまで、しばらくの間どこかに行っていてください。」祝福は欲しいけれど、祝福されるお方は欲しくないのでしょうか。

**This was the downfall of the ancient Israelites. They wanted the freedom but they didn't really want to freedom-giver. So when they could no longer see the blessings, they no longer wanted the Blessor.**

これが古代イスラエルの民の破滅でした。彼らは自由を求めましたが、自由を与えられるお方を望まなかったのです。だから、祝福を見ることができなくなったとき、彼らは祝福されるお方を望まなくなったのです。

**What kind of exodus is that? What kind of freedom is that? What kind of faith is that?**

それはどのような出エジプトでしょうか。どのような自由なのでしょう。それはどのような信仰なのでしょう。

Remember, our study of Exodus becomes a celebration of God's faithfulness and a test of our own faithfulness.

出エジプトを学ぶことは、神の誠実さを祝うことであり、私たち自身の忠実さを試すものでもあることを忘れないで下さい。

*If you do not stand firm in your faith, you will not stand at all.*  
Isaiah 7:9

イザヤ書 7 章 9 節

あなたがたは、信じなければ 堅く立つことはできない。

A word for those in this church today.  
*If you do not stand firm in your faith, you will not stand at all.*

今日、この教会にいる皆さんへの御言葉です。  
信仰に堅く立たなければ、立つことはできない。

There are some here today who have doubts about God, about the silence of God, about the hardships you face, and they are leading you to - not reject God - but to take a step back, a step to the side, to focus on other important things for a while - family matters, business ambitions, study goals, personal development.

今日ここに、神について、神の沈黙について、あなたが直面している苦難について疑念を抱いている方がいらっしゃるかもしれません。そのような試練は、神を拒絶するという訳ではなくて、しかしどこか一步引いて、一步横に寄って、しばらくの間、他の大切なこと - 家庭の問題やビジネス上の野心、勉強の目標、個人的な成長 - に集中するよう導いているように感じさせるかもしれません。

*If you do not stand firm in your faith, you will not stand at all.*  
Your exodus will remain incomplete.

信仰に堅く立たなければ、立つことはできない。  
あなたの出エジプトは不完全なままとなります。

The work of Jesus on the cross is complete. Our salvation from sin has been given. There is nothing more for us to do to be saved. But if we do not continue in obedience with gratitude, if we do not persevere in our faith, our exodus will remain incomplete.

イエスの十字架上の御業は完了しました。私たちの罪からの救いはすでに与えられたのです。救われるために私たちがすべきことはもう何也没有什么。しかし、もし私たちが感謝をもって従順であり続けなければ、忍耐をもって信仰を貫かなければ、私たちの出エジプトは不完全なままとなるでしょう。

On the contrary, if we do persevere in our faith, obediently and joyfully, the peace of Christ and His blessing will be manifest in our hearts through the Holy Spirit, who has been given to us.

一方で、もし私たちが従順に、そして喜びをもって信仰を貫くなら、私たちに与えられた聖霊を通して、キリストの平安と祝福が私たちの心に現れることでしょう。

**Prayer for non-believers, then struggling believers.**

未信者のために、それから信仰に苦しむ信者のために祈ります。

\* Note for Tech team: This last sentence may not need to be translated.